

QUELQUES PROVERBES ET LEURS EQUIVALENTS

Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir	כל זמן דער מענטש האָט נאָך די אויגן אָפּן, זאָל ער נאָך האָפּן	Kol zman der mentsh hot nokh di oygn ofn, zol er nokh hofn
Beaucoup de bruit pour rien	אַ גרויסער וואָלקן, אַ קליינער רעגן	A groyser volkn, a kleyner regn
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras	בעסער אַ האָן אין האַנד	Beser a hon in hant
la nuit tous les chats sont gris	אייִדער אַן אָדלער אין הימל	Eyder an odler in himl
il n'y a pas de fumée sans feu	בײַ נאַכט זענען אַלע קי רויט	Bay nakht zenen ale ki royt
le cordonnier est le plus mal chaussé	דאָרט וווּ ס'איז אַ רויך, איז אַ פֿייער אויך אַלע שוסטערס גייען באַרוועס	Dort vu s'iz a oykh, iz a fayer oykh Ale shusters geyen borves
On lui donne le doigt et il vous prend le bras	ווייז אַ ייד אַ פֿינגער, וויל ער די גאַנצע האַנט	Vayz a yid a finger, Vil er di gantse hant
Tout beau tout nouveau	אַ נײַער בעזעם קערט גוט	A nayer bezem kert gut
L'habit ne fait pas le moine	קוק אויף דעם מיידל, ניט אויף דעם קליידל	Kuk oyf dem meyd, Nit oyf dem kleydl
L'erreur est humaine	טויטע האָבן נישט קיין טעות	Toyte hobn nisht keyn toes
